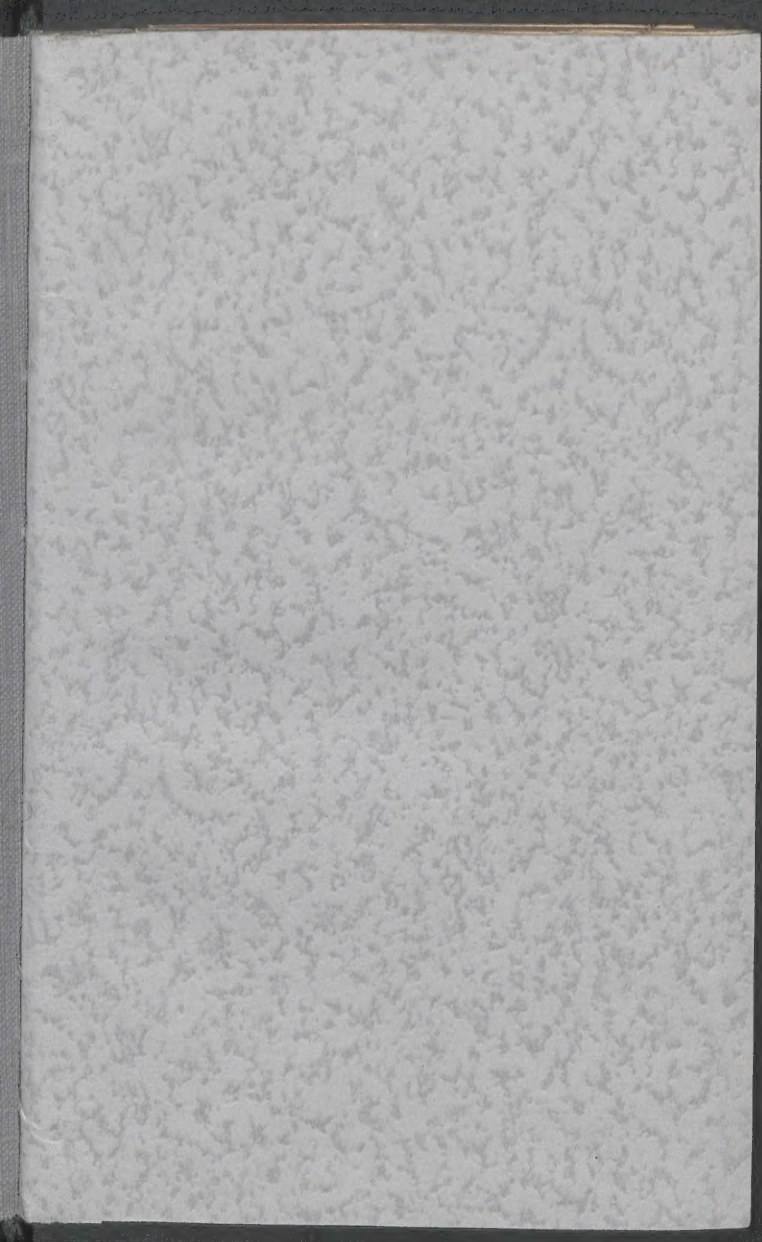


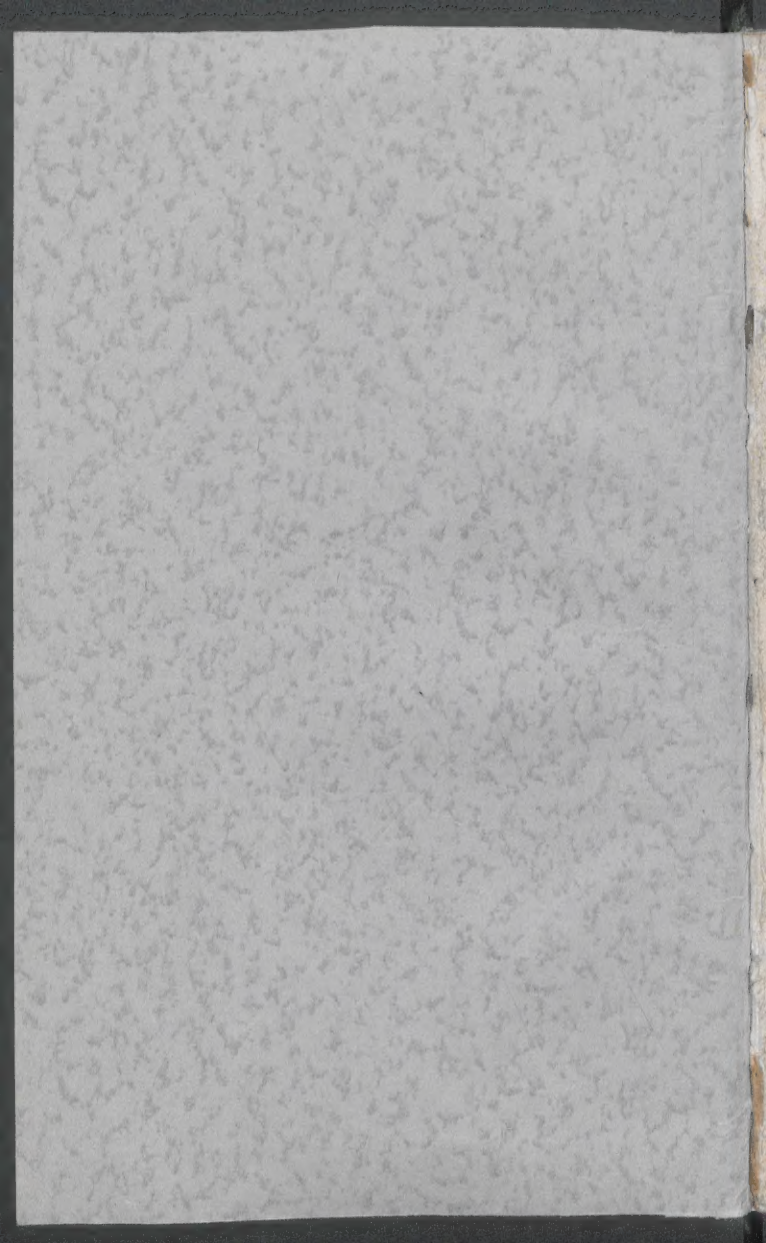
4-8°

MK

74-A

1-11 sup.





МК
АННА БЕЛЛА

ПОВѢСТЬ

АГЛИНСКАЯ,

СОЧИНЕНІЯ

Г. Д. АРНОДА,

ПЕРЕВЕДЕНА

СЪ

ФРАНЦУЗСКАГО ЯЗЫКА.



Печатана при Императорскомъ Москов-
скомъ Университетѣ, 1774. года.





Добродѣтель и честность ;
пребуя отъ молодыхъ
людей оспорожности
прошивъ опасныхъ уло-
вленія спрасей, не менѣе тѣмъ
къ должности родителей обяза-
ваетъ ; имъ надобно умѣрять
свою строгость , когда слѣдуетъ
наказывать слабости сихъ не-
счастливыхъ жертвъ , неимѣющихъ
ни довольныхъ силъ къ рассу-
денію

денію, ни довольнаго опыта жизни. Власть родительская, какъ сказываютъ, на землѣ есть образъ власти Божеской: не пѣмъ ли самымъ можемъ мы, колико не совершенство наше позволятъ уподобиться существу Всевышнему какъ снисхожденіемъ и опущеніемъ вины? Часто убѣдительныя доказательства родителей сильнѣе дѣйствуютъ надъ сердцемъ юноши, нежели наипрожайшее наказаніе; симъ послѣднимъ поступкомъ отвергаютъ дѣтей въ опечаленіе и въ такія погрѣшности, которыя бы могли быть исправлены, вовлекая ихъ въ дѣйствія подлыя и порочныя.

Анна Белла служитъ важнымъ примѣромъ, долженствующимъ обратить взоръ родителей. Къ природнымъ преимуществамъ

ствамъ была она богата, одарена прелестями, самую красоту превосходящими, и тою чувствительностью, которая паче производитъ удобна огорченія, нежели утѣхи, сколь ни бываетъ въ очахъ другихъ прелестна, столь бѣдственна для того, кто оною обладаетъ. Белла имѣла сердце наполненное неперпблливостію любить: блистаніе разума присовокуплялось къ ея чувствованію и красотѣ. Она была образцемъ совершенствъ. Смерть еще отъ колыбели восхищала у нея мать, которая ея обожала: сія потеря служила къ усугубленію ея несчастій; любовь материнская будучи нѣжнѣе опцовской, обуздываетъ строгость своей власти послабленіемъ и ласковостію. Милордъ Дарамби самъ воспитывалъ

дочь свою. Она была ему мила, но всегда говаривалъ онъ съ нею тѣмъ повелительнымъ голосомъ, который устрашаетъ молодость, и болѣе приводитъ ея въ волненіе, нежели исправляетъ; Белла обѣяла была непрестаннымъ страхомъ. Милордъ, къ жестокому своему нраву, имѣлъ неукротимую гордость; онъ почиталъ себя потомкомъ древнихъ владѣтелей острова; никто кромѣ знашнаго Пера Англичскаго, не могъ посвататься за дочь его, и онъ не сомнѣвался, чтобъ Белла не соотвѣтствовала его повелѣнію: странное предубѣжденіе родителей, которые думаютъ, что сердце располагается по ихъ волѣ!

Депутатъ не большаго Айлсгамскаго города часто ѣзжалъ къ Милорду; иногда приважи-
валъ

валъ съ собою своего сына ; Мисса Белла примѣчала отсутствіе молодого Синдгама , когда его съ отцемъ не было ; она впадала въ задумчивость , и прерывая молчаніе , вопрошала только о молодомъ человѣкѣ ; зракъ его слѣдовалъ и во снѣ за нею . Но еще и тогда неизвѣстенъ былъ ей родъ сего чувствованія ; не познавала она ничего болѣе , какъ только то , что свиданіе съ сыномъ Синдгамовымъ ей было пріятно ; а разлука наносила жестокую тоску . Онъ одаренъ былъ главными естества дарованіями , душу во власти своей содержащими , имѣлъ хорошей станъ , благородныя и привлекательныя черты лица , глаза изображающіе живность и помность , и шу скромность , которая самую блистательность разума превыша-

А 4

стѣ ;

стѣ ; словомѣ заключить : имѣлъ онѣ во всемѣ видѣ привлекательность , всякое изреченіе превосходящую ; не доставало ему только мечтательнаго происхожденія , природы и богатства , котораго существо презираемо людьми просвѣщенными. Сіи-то были недостатки важные въ очахѣ Дарамбія : но Белла иначе на то взирала. Она совѣтовала только съ своимѣ сердцемѣ , любовные взоры мало мыслятъ о благородствѣ и фортунахѣ : Синдгамѣ былѣ налюбезнѣйшей мущина , дочь Лордову сіе одно плѣняло. Но какѣ отецѣ могѣ думать , чтобѣ мыслила она о Синдгамѣ ? Не воображалѣ онѣ , чтобѣ душа дочери знашнаго родителя восколебалась въ пользу мѣщанскаго сына , будто бы еспество успроило столь предосудительной

ной порядокъ , и люди не имѣли
права чувствованія и сообщенія
другимъ онаго.

Белла ежедневно отдавалась
сей склонности, не стараясь по-
знать ея причину. При каждомъ
съ Синдгамомъ свиданіи вкуша-
ла она новую радость , а лише-
ніе его присутствія повергало
ея въ смущеніе. Сколь основа-
тельно изображаютъ намъ лю-
бовь съ завязанными глазами !
она сама себѣ измѣняетъ : это
такой огонь, который объявляет-
ся, произведя уже пламя и при-
шедъ въ неушущимое состояніе.

Раздѣленіе чувствованій
Лордовой дочери съ Синдгамомъ,
ускорило ея пагубу; почтеніе къ
ней не сильно было къ удержа-
нію въ немъ возпламененія; не
могъ онъ взирать на Беллу, не
почувствуя препеши, которой

А 5

съ

сѣ трудомъ скрывалъ. Случалось ли ему встрѣчать своими
 ея взоры, онъ возмущался; въ
 одинъ день коснулась Лади рукъ
 его: Синдгамъ, лишенный чувствъ,
 упалъ къ ногамъ ея и никто не
 могъ отгадать причину столь
 скорой болѣзни. Не замедлилъ
 онъ покориться скорби его снѣ-
 даемой. Сія злосчастная спрасъ,
 которую преодолѣть онъ усили-
 вался, брала верхъ надъ душою
 его, и вела его къ дверямъ гро-
 ба; отецъ его не имѣя у себя
 другихъ дѣтей, держалъ его уми-
 рающаго на рукахъ своихъ омы-
 вая слезами. Сынъ мой, гово-
 рилъ онъ ему съ нѣжностію,
 открой мнѣ свое сердце; болѣзнь
 твоя происходитъ отъ причины
 мнѣ неизвѣстной, болѣе шести
 мѣсяцовъ снѣдаемъ ты уныні-
 емъ, котораго упорствуешь мнѣ

оп-

открыть силу. Часто усматривалъ я слёзы, изъ гласъ твоихъ пролился гошовые; пролей ихъ въ мое сердце, дражайшее дитя, говори, все мое счастье принадлежитъ тебѣ, если ты хочешь, то отдамъ тебѣ мою торговлю, оставя себѣ только удовольствіе быть твоимъ благодѣтелемъ и другомъ. Ахъ! бапюшка, отвѣчалъ молодой человѣкъ, плачущи на груди спарика: можно ли умирать отъ желанія быть богатымъ? Бапюшка, я только требую продолженія сей любви которой бы хотѣлъ быть достоинъ, но мое сердце

Онъ умолкъ по семъ изреченіи, и умножились слёзы его. Нечаянно произносится имя Милорда Дарамбія: отъ сего имени больной возстаетъ отъ гро-

ба , и томно взирая на твори-
теля дней своихъ , которой но-
выя прилагаетъ объ немъ спа-
ранія , паки упадаетъ испустя
тяжкой вздохъ.

Онъ упорствуеиъ въ оп-
крыпїи своей тайны ; а между
тѣмъ пропиву желанія возвра-
щается къ жизни : можетъ спашь-
ся надежда бытъ нѣкогда любиму
ободряетъ его ; любовь не суще-
ствуетъ безъ надежды , и сіе-
то оболщенье естъ источникъ
нашего заблужденія.

Трудно изобразить то состо-
яніе , въ которомъ Белла нахо-
дилась , въ продолженіе болѣзни
Синдгамовой ; тогда только по-
знала она , что чувствованіе ея
перзаемое была наинѣжнѣйшая и
сильная любовь ; приходили тѣ
минушы , въ которые желала она
поржесествовать надъ слабостію ,

внимать разсудку, своей долж-
ности, и уступить наконецъ
гласу предразсужденія покор-
ствовать ей заставляющему: но
силы и подпоры не заимствова-
ла она ни отъ кого, кромѣ себя
самой, и все ей измѣняло. Ино-
гда чаяла она, что одно только
сожалѣніе побуждало ее осѣд-
домляться о Синдгамѣ; съ коли-
кою радостію услышала она, что
онъ живъ, и она его увидитъ!
Таковыя восхищенія довольно бы
сильны были къ показанію ей
той спрассной любви, кото-
рую старалась она прикрывать
видомъ сожалѣнія.

Синдгамъ едва сталъ об-
могаться, пошелъ колеблющимися
ногами къ звѣринцу Лорда Да-
рамбіа, ему были милы мѣста
изображающія Беллу. Искалъ онъ
того мѣста въ рощѣ, гдѣ она

чаще гуляла; ему казались начерпанія спезей ея. Воспоминалъ онъ, что тамъ рвала она цвѣтки, а въ другомъ мѣстѣ стоя въ перспективой, ожидала его приходу; далъ на берегу канала видалъ ея опдыхающую и воображалъ зракъ ея; всѣ сіи подробности столь для иныхъ мало важныя прелестны для сердецъ, любовью наполненныхъ. Вопѣ очародѣяніе первыхъ дней истинной страсти, Синдгамъ избралъ опдаленную аллею. Любви только принадлежишь вкушать пріятство уединенія. Тогда-то предпочитаемъ мы счастливую задумчивость веселію многолюдства. Сладчайшее уныніе сердца влюбленнаго, сколь пріятна твоя слздость! Синдгамъ былъ совсѣмъ въ то вверженъ; душа его до того въ оковахъ содержа-

яся,

яся, желала быть свободна; онъ
 сидѣлъ на дерновой лавкѣ и о-
 бѣими руками схватясь за голо-
 ву, орошалъ землю слезами. Какъ,
 говорилъ онъ самъ себѣ, я по-
 коряясь той спраспи, которую
 бы долженствовалъ упушашъ,
 сколь, осудительно и глупо у-
 поминашъ о томъ, что дѣлалъ
 мое преступленіе! Я умираю отъ
 любви моей, но кто предметъ
 оной? Особа знатная, дочь Ми-
 лорда Дарамбія. Какое мое за-
 блужденіе? Чего я могу надѣяться;
 Белла Белла сколь
 владычествуешь ты надъ моимъ
 сердцемъ! Я бы жертвовалъ сво-
 ею жизнію, да! жизнію своею,
 чѣмъ только дозволено мнѣ
 было сказать тебѣ, сколь любовь
 моя къ тебѣ сильна и почти-
 тельна; кто можетъ болѣе ме-
 ня тебя любить, имѣешь мои вос-
 хище-

хищенія , ощущать сію пріят-
 ность , сіе дражайшее смущеніе ,
 въ которое единой взоръ твой
 меня повергаешь ? Надлежитъ ли
 быть Лордомъ , чѣмбъ обожать
 тебя ? Ахъ ! для чего я не вла-
 дѣтель . Коликую бѣ вкусилъ я
 радость возвести тебя на пре-
 столъ мой , тебѣ вручилъ его !
 ты была бы владычица душъ мо-
 ей куда я заблуждаю ? Я
 сынъ человѣка средняго состоя-
 нія я ничего ; но Белла все . .
 Нѣтъ Мисса , нѣтъ , не нарушу я
 должнаго тебѣ почтенія . Я бу-
 ду молчать я умру ; но по
 крайней мѣрѣ прежде , нежели
 глаза мои на вѣкъ сомкнулись ,
 пусть устремятся на твои жо-
 ты единую минуточку ! Синдгамъ !
 вскричала Белла , внезапно въ сіе
 мѣсто пришедшая ; она молви-
 ла только одно слово , отступ-
 пила

лила назадъ , и упала объята различными движеніями восколебавшими ея дѣшу. Синдгамъ спремился къ ногамъ ея . . . Тайна моя , обожаемая Мисса извѣсна ль вамъ ? . . да , я васъ люблю ; да , я васъ обожаю ; чувствую то , дражайшая Лади , что я дерзко-спнѣй и виновнѣе всѣхъ , предменѣ недостойной взоровъ вашихъ : но чувствую не менѣе того , что вы меня воспламенили и я не въ силахъ повелѣвать собою , удостойте по крайней мѣрѣ обратитѣ на меня шѣ очи , въ которыхъ почерпалъ я любовь причинившую мое пресупленіе , будете ль вы столь мало великодушны , чтообъ не простите мнѣ ? Нѣтъ не прощайте меня ; бѣгите увѣдомишь Милерда о моей продерзости . Какъ ! мнѣ старашъ вами и вамъ то объ-
являшь !

являть! вамъ говорить о моей
спраси! . . . Мисса, я заслу-
живаю спрожайшее наказаніе . . .
смерть . . . вы обо мнѣ пожалѣете.
. . . Я пожалѣю о тебѣ, прервала
Белла, съ пріятною помностью,
съ восторгомъ любовнымъ и у-
спремя поражающіе взоры на
своего любовника: Синдгамъ . . .
Синдгамъ . . . сколь будемъ мы
несчастливы.

Белла уже не владѣла сама
собою: гордость природы, рассу-
докъ, благоприсхоиность, добродѣ-
тель, нѣжности покоряются;
она опкрываетъ спрасть свою,
они сто разъ повторяющъ, что
вѣчно будутъ любить другъ дру-
га, и ничто не прерветъ чиста-
го и нелестнаго чувствованія и
преданнаго наконецъ неизречен-
ному упоенію невинности воз-
вышающемуся: сердца ихъ оп-
вер-

верзаются, соотвѣпствуютъ и соединяются. Но тогда преступленіе не повредило еще ихъ веселія.

По возвращеніи въ свои покои Белла начала осматривать неосторожность поступка; несчастная, вскричала она, куда во-влекла меня постыдная слѣпо-па спраспи предосудительной? Дочь Милорда Дарамбіа осмѣливается любить того, которой никогда не можетъ быть ея супругомъ! но я еще не преодо-лѣваю сіе поносное чувствованіе, я его являю! открываю слабость мою предъ виновникомъ оной, что скажетъ отецъ мой? мои родственники и весь Лондонъ? Что я скажу сама себѣ, ежели единую минуу внемлю разсужденію чести? . . . чести! но можетъ ли она защитить меня отъ

отъ прелестей и добродѣтели? Возможно ль не любить Синдгама, съ какимъ почтеніемъ соединяетъ онъ свою горячность! сколь она непорочна! предавшись невозпрещительному союзу, мы поставимъ себѣ за правило любить и жить другъ для друга; я не пойду за-мужъ: отецъ мой не захочетъ быть моимъ пираниномъ и я соглашу должность свою съ любовью, удаляясь отъ всего того, что можетъ оскорбить честь мою и достоинство; чувствованія не составляютъ ли настоящее благополучіе? Я вижу Синдгама, я его увижу и узнаю, что онъ меня любитъ, я стану любить его отъ глубины моего сердца, и буду благополучиѣ всѣхъ въ свѣтѣ женщинъ.

Вотъ какъ обманываютъ насъ первые движенія спраспи; въ то самое время, когда ласкаемся предположить предѣлы, бываемъ столь близки къ безднѣ, что не имѣемъ больше власти возвратиться.

Белла и Синдгамъ часто бывали въ звѣринцѣ, въ томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ открыли они въ первый разъ любовь свою; оное стало имъ мило, видѣ поля, шѣнь густыхъ древъ усугубляютъ ихъ горячность, кажется, что въ семъ положеніи душа удобнѣе отдается пріятному упоенію. Двое любовниковъ не знали другаго тогда счастія кромѣ того, которое происходитъ отъ живости чувствованій. Синдгамъ вкушалъ превосходное счастье, держа ея руки и цѣлуя ихъ осыпалъ цвѣтами, которые Белла

да

ла срывала, или украшала грудь свою. Въ какомъ воспоргѣ нюхалъ онѣ ихѣ, прижимая къ своей груди: невинныя упѣхи, упѣхи сладчайшія, вы неизвѣстны душамъ отъ обхожденія поврежденнымъ, которыхъ окаменѣлыя чувства неудобны вкушать пріятности и воспрепешаніе природою внушаемое; но къ изъявленію существа своего искусствомъ изобрѣшенныя шѣлодвиженія употребляютъ.

Трудно человѣчеству удовольствоваться сею чистѣйшею нѣжностію, самое человѣчество превышающее, Белла и Синдгамъ только оное вкушали; ихѣ желанія, лишась нѣкоторой свойственной нѣжности, спали смѣлѣе и спремительнѣе; а ощущенія будучи живѣе довели ихѣ до прослушка. Неповинность главнѣйшей

нѣйшей даръ небесной отъ нихъ удалилась: они уступили прельщенію лѣтъ, удобству мѣста и обстоятельству. Наконецъ Белла, позабывъ природу, отца, честь, законъ, отдалась поносной слабости, и дочь Лорда Дарамбіа предалась въ объятія Синдгамовы.

По справедливости наказаніе слѣдовало за виною. Сколь ужасной примѣръ для молодыхъ людей неохраняющихся прощиву слабыхъ любви движеній! Не лзя изобразить, въ какое приведена была опчаяніе Белла, усмотря поразившее ея наказаніе, уже не возможно было ни исправить, ни сокрыть ужаснѣйшей ошибки, она явилась явною. Она терзаема была непрестаннымъ страхомъ, лишаась навсегда того спокойствія, которое

торое и у самыхъ несчастнѣй-
шихъ не отъемлемо, когда ни-
что ихъ не упрекаетъ. Изобра-
жала она непрестанно отца при-
носящаго ея на жертву оскор-
бленной своей чести; слухъ мо-
гущей быть разнесенъ о томъ
по всему Лондону, наполнялъ ея
уши, она почитала себя злосча-
стнѣе и порочнѣе всѣхъ жен-
щинъ, много разъ покушалась
она пронзить грудь себѣ, но
желѣзо измѣняло; уже ощущала
тогда силу любви матерней, и
не могла рѣшиться на разлученіе
съ Синдгамомъ. Онъ не извѣ-
стенъ былъ, въ какомъ горе-
стномъ молодая Лади находилась
состояніи: на послѣдокъ среди
слезъ, стenanій, и ужаса смер-
ти сообщаетъ ему, что скоро
будетъ матерью. Какой ударъ
для Синдгама! Спрашная бездна
опшверз-

отверзшаяся предъ ногами, его
поглощаетъ. Онъ оспается у-
тиѣнаемъ скорбію; принимается
за шпагу, не слѣдуя разсудку; и
уже обратилъ ея къ своему серд-
цу. Синдгамъ, сказала ему Бел-
ла, подбѣжавъ къ нему и испор-
гнувъ изъ рукъ шпагу, что ты
дѣлаешь? Не довольно ли и такъ
я тысячью смертями окончаю
жизнь свою? А ты желаешь оп-
ѣчалъ Синдгамъ въ испугленіи,
чтобъ оспался жить я одну ми-
нуту, погубя себя и наруша-
я спъ швою? Ахъ Белла! я, я
твоей убійца! Вошъ воздаяніе за
любовь. Источникъ слезъ льется
изъ очей его, онъ безчувственъ
упадаетъ къ ногамъ дочери Ми-
рода Дарамбіа; но возвращаетъ
къ жизни, дабы ввержену бытъ
въ опчаяніе. Дражайшій Синд-
гамъ, говорила она ему: печаль
Б швоя

твоя усугубляетъ мои мученія
не спрашисъ моихъ укоризнъ: я
одна виновна; я позабыла свое
состояніе, родишеля, честность,
самое небо, дабы о тебѣ одномъ
помышляшь, пустьъ любовь твоя
ко мнѣ заступитъ мѣсто сей
потери, пустьъ она меня одна
утѣшаетъ будешь и буде возмо-
жно умѣряешь мои спраданія, мы
хотимъ умереть, Синдгамъ! Ахъ
не намъ ли жить должно для
сохраненія несчастнаго плода
нашей горячности? Ахъ! другъ
мой уже имѣю я въ себѣ сердце
милѣе, не опчаемся убѣдимъ
Милорда; я брошусь къ его ко-
лѣнамъ обойму ихъ, орошу сво-
ими слезами: его шронетъ мое
состояніе. Онъ позволитъ мнѣ
называть тебя моимъ супругомъ
Невинная тварь, которую ношу
въ своей утробѣ, возопіетъ къ
нему

ия нему, родителъ мой можетъ ли
я быть нечувствителенъ? Онъ
се простиѣ мнѣ для младенца
нашего.

Белла не имѣла въ себѣ
о- столько твердости, сколько о-
ей вселяла въ своего супруга.
на Она не была столь смѣла, чтобъ
мо- признавъся предъ своимъ роди-
мы шелемъ, могла только проли-
хъ вать слѣзы и умирая опѣ го-
я ресни. Лордъ Дарамбій часто
ода спрашивалъ о причинѣ, уже го-
гъ това была она предъ нимъ при-
це навшись, и пасши къ ногамъ его;
шь но рѣчь исчезала на устахъ ея,
ко- и она оспавалась неподвижною.
во- Пришедъ въ свой покой, укоряла
мое себя заспѣчивостью, общая
иѣ напрягая всѣ силы; новидъ Ми-
мъ лордовъ внушалъ въ нее новой
шу страхъ, шѣмъ паче, что услы-
кѣ шала она ошѣ него, чтобъ въ по-

му

добномъ случаѣ не замедлилъ онъ произить грѣхъ своей дочери. Сии слова означили приговоръ несчастной Беллы: умножалось ея бремя, и она рѣшилась наконецъ оставить домъ родительской, тайно обвиняясь и скрытно жить въ домъ дяди своего мужа.

Отецъ Синдгамовъ умеръ, раззоренъ будучи несоспоианіемъ своихъ должниковъ. Синдгамъ будучи, такъ сказать, пріемышъ своего дяди, почувствовалъ всю тяжесть лишенія родителя и тѣхъ правъ, которыми природа сама пользовалась заставляешь. Сей немилосердой родсвѣнникъ, жертвуя скупости столь часто къ душѣ купца привязанной, опасался мщенія Лордова и спрашась вступитъ съ нимъ въ ссору, поспѣшалъ изгнать изъ дому своего

его племянника съ супругою, подверженныхъ крайности ихъ бѣдственнаго жребія.

Побѣгъ Беллиъ сколь много оскорбилъ, сполько и привелъ въ удивленіе Милорда Дарамбія. Его высокобріе и сстрогость не препяшествовали ему имѣть сердце родишельское. Всѣ его происки были щещны. Онъ подозрѣвая нѣкотораго Лорда, прѣзжающаго въ домъ къ нему въ похищеніи своей дочери, побѣжалъ къ нему въ ярости, Лордъ въ томъ оправдался: а Дарамбіи не зналъ чему приписать сіе происшествіе, онъ былъ неушѣшимъ. Наконецъ извѣщающъ его о приходѣ къ нему священника Симпсона, извѣснаго по его благочестію: онъ входитъ, и проситъ Милорда, чтобъ всѣ служители вонъ вышли. Дарамбіи вы-

славѣ ихъ, сажаетъ сего мужа, имѣющаго видѣ почтенной. Милордъ. началъ Симпсонъ, вамъ извѣстно, что долгъ насъ обязываетъ быть исполкователями людей въ печали и несчастіи уповающихъ. Я пришолъ излить слезы ихъ къ ногамъ вашимъ, и хотя могъ употребить власть святымъ закономъ мнѣ врученную, но здѣсь челоуѣчество требуетъ вашего снисхожденія, да челоуѣчество самое вопіетъ къ вамъ ушами моими, Милордъ... Богъ прощаетъ, щедрота его превосходитъ его величіе. Дочь ваша -- моя дочь. -- Желаетъ Милордъ обнять колѣна ваши Она поражена опчаяніемъ да Милордъ она не пощадитъ жизни своей, чтобъ только получить отъ васъ прощенье въ ея преступленіи. Прощенье въ преступу-

ступленіи, прервалъ Даримбій, какое бесчестіе? наивеличайшее продолжаетъ священникъ. Лади не мнишь оправдаться, ниже медлишь признать себя виновною: но единой пребуешь вашей къ ней милости, единому благоговѣнію открываетъ свои слѣзы, сненанія и разскааніе. Умоляетъ васъ о милосердіи, котораго не отказываютъ наипослѣднѣйшимъ и виновнымъ шварямъ . . . Милордъ опвергнете ль вы? Дарамбій былъ смяхченъ. Какое ея преступленіе, примолвилъ онъ голосомъ произительнымъ . . . Я, можетъ быть, прошу. Вы ее просните, обвиняетъ Симпсонъ съ восхищеніемъ! не сумѣвайся Прелестанье, сударыня. Белла вошедъ съ своимъ супругомъ, бросаясь къ ногамъ родительскимъ Милордъ: вошь дочь ва-

Б 4

ша,

ша, умирающая отъ печали и раскаянія, она дерзнула выйти безъ вашего соизволенія, а за что вопрошаетъ съ стремленіемъ Лордъ колеблемъ различными движеніями? Вы видите, ея супруга, продолжаетъ священникъ указывая на Синдгама: да Милордъ! да родишесь мой! вскричала Белла проливая токи слезъ. Я учинила преступленіе ужаснѣйшее, стараясь одно исправить; увы! я за то наказана, но Синдгамъ добродѣтеленъ: онъ васъ почитаетъ, мы всегда будемъ вамъ покорны. Мы ваши дѣшны: удостойте насъ прощеніемъ. Лордъ во все то время сидящей, погруженъ былъ въ бездну борющихся чувствіевъ, возмаетъ съ скороснію... Сей гнусной мужъ твой! Я думалъ, что Лордъ... Несчастливая, бѣги моего присудствія...

Я

Я проклиная тебя. Ахъ! ба-
 пюшка, постойте Дарамбй вы-
 нимаешъ свою шагу и хочешъ
 произить Синдгама у ногъ его
 лежащаго: ранилъ его въ руку
 и печенъ кровь. Белла бросаеиця
 между оицемъ и мужемъ. Ба-
 пюшка! вскричала она, покрыша
 блѣдносшю и разнрепавъ волосы,
 меня должно принесть на жершву
 вашей ярости: я одна виновна! я
 одна смерть заслуживаю, но еди-
 ной прошу милосши, помедлише
 для того, чшобъ разорвавъ мою у-
 пробу, дать жизнь невинной
 швари ... Которая васъ любитъ
 будешъ, бапюшка, копорая и-
 мѣя равную со мной горячность,
 не будешъ имѣть подобныхъ
 моимъ раскаяншмъ. Лордъ упа-
 даешъ на спудъ, и опамашуясь
 кричитъ. Еще я тебя вижу! сѣ-
 ши оставишь мѣстѣя тобою

Б 5

без-

безучащенія, бѣги.... Я буду палачъ швой, раздѣляй злодѣйство свое съ виновникомъ онаго; да, я навѣки тебя проклинаю... Подише злодѣи, или выпашу я васъ изъ моего замка. Симпсонъ хочешь говорить, но Дарамбій налагаетъ на него молчаніе. Белла уstraшенная бѣжишь, пошѣмъ возвращаешься, крича голосомъ прерывающимся вздохами. Башюшка! вы проклинаете! Ты не имѣешь ошца, ошвѣчаешь Лордъ! Всѣ шрое вынули обѣяпы неизреченнымъ смущеніемъ. Белла влскома священникомъ лишена чувствъ умирающа; Синдгамъ съ другой стороны поддерживая ея, ослабѣвалъ подѣ шгомъ оскорбленія.

Симпсонъ былъ изъ числа тѣхъ рѣдкихъ людей, кошоры досшойны приближались къ ол
шар

тарю, и кошорые исполняютъ добродѣтели яко орудіе ихъ должности; подъ его-шо покровъ прибѣгнули Белла и Синдгамъ въ надеждѣ, что доказательствъ его успокоятъ Милорда; онъ тогда самъ препровождалъ ихъ до комнаты сего вельможи. Между ими положено было, чтобъ войши тогда, когда священникъ возвыситъ свой голосъ. Сей почтенный мужъ думалъ, что пришедъ въ счастливую минушу, подвигнетъ къ жалости, убѣдитъ Дарамбія, и можетъ Белла получить прощенье; можетъ спастись, чтобъ любовь родительская одержала побѣду: но оскорбленное Лордово любочестіе, при видѣ такого зятя, каковъ Синдгамъ, изгребя возвращенье горячности, впустило въ него всю свирѣпость.

Белла трепетала о жизни своего супруга. Симпсонъ не довольствуется объ нихъ сожалѣніемъ, пролипіемъ своихъ купно съ ихъ слезами: но оказываетъ имъ по силѣ своей вспоможеніе, опираяиъ ихъ съ письмомъ къ своей родственницѣ, живущей въ небольшомъ городѣ въ сорока миляхъ отъ Норвиша отспоящемъ; съ слезами объемлетъ своего благодѣтеля. Сія чета, соединенная несчастіемъ и горячностью, идучи путемъ скрытнымъ, гонима спрахомъ, удрученна безмѣрными прудами, приходитъ наконецъ къ Мисприссъ Сарѣ.

Симпсонъ получаетъ повелѣніе возвратиться въ замокъ; едва приходяиъ къ дверямъ, то Лордъ кричитъ ему: войди, гнусной соблазнишель, войди, я умѣю наказывать людей тебѣ подобныхъ.

ныхъ! ты долженъ ожидать
 всего моего гнѣва, если не у-
 вѣдомишь меня о дочери неслю-
 бившей сего имени и вѣролом-
 цѣ ея погубившемъ: куда они
 дѣвались? Тогда великая и му-
 жественная душа Симпсона яв-
 ляется во всемъ ея видѣ. Ми-
 лордъ, я не соблазнился, но
 прибѣжище и утѣшишель несча-
 сныхъ. Лади Белла требовала
 отъ меня долгу, закона и чело-
 вѣколюбія не прежде, какъ бра-
 комъ совокупясь съ Синдламомъ,
 не безъ извѣстно то мнѣ, чѣмъ
 дѣти должны своимъ родите-
 лямъ, но когда бы видѣлъ я въ
 дочерѣ вашей страсть рождаю-
 щуюся, то несомнѣвайся,
 чтобъ не употребилъ я всего
 служащаго къ обратенію отъ
 бездны ея поглощающей: я бы
 предлагалъ ея совѣты разсудка,

власть небесную, которая, какъ
кажется, въ даровавшихъ намъ
жизнь обминаетъ: но приведенна
къ другому проснулку желая
загладишь первой, совокупленная
свяннымъ союзомъ, словомъ су-
пруга Синдгамова, Лади Белла
имѣла надобность, чибѣ про-
стерпа была къ ней рука помо-
щи; сіе по учинилъ я Милордъ;
я исполнилъ тѣмъ мою долж-
ность, и побужденіе; вопѣ къ
чему сожалѣніе меня подвигну-
ло, что повелѣлъ мнѣ самъ Богъ;
онъ запрещаетъ мнѣ предашь
злѣбъ вашей сихъ несчастныхъ
жертвъ; да безъ сумнѣнія Ми-
лордъ я знаю ихъ жилище . . . но
вы обѣ ономъ не узнаете. Я
не узнаю! такъ вы думаете,
что я не укрошу себя и не слѣ-
дою послушнымъ? Вы невырвете
изъ меня тайны, продолжаетъ

Сим.

Симпсонъ, съ благородною смѣ-
лостію дѣлайте, чію вамъ уго-
дно. Я по крайней мѣрѣ нака-
жу себя.... мои слуги.... рази!
продолжайте спокойно Симп-
сонъ; да не возпрепятствуютъ
вамъ сѣдла на волосъ моихъ; я
умру; но не измѣню никогда
двумъ несчастнымъ, предъ ко-
пирыми бы должны вы опустить
грудь свою. Спрашивая гласу
природы въ своемъ сердцѣ, не
ужь позло будете уступать ея
волю? Вѣрьте мнѣ, нещадно по-
сипся имя родителю; и вы вѣ-
когда восхитивъ ея разскажи,
подаждь небо, чіюбъ оныя не
были безплодны!

Дагамбій, пришедъ въ пущую
запальчивость, велѣлъ съ бесче-
стіемъ выгнать сего шарика,
продолжающаго съ нѣвѣдностію
онѣ него поношенія; образъ его
по-

поступки доказалъ, что истинное благочестіе самое мужески превосходитъ, и твердость его никогда не ослабѣваетъ.

Миссриссъ Сара была совершеннѣйшей несходной съ родственниками своимъ набожности; она женщина, почитала себя зеркаломъ совершенствъ христіянскъ свойственной; она не была причастна слабостямъ, ибо сердце ея паче сродное къ ненависти; нежели къ любви вкушало удовольствіе въ томъ, чтобы не внимать никакому чувствованію; мужъ будучи долгое время жертвою ея злонавію и гордости. оставилъ ее вдовою съ ребенкомъ, котораго мучила она худю съ нимъ поступкою; слѣпо привязанна будучи къ богомоленію не радѣла она о правилахъ добродѣтели: она предпочинала

въ

въ церквѣ занятіе перваго мѣ-
ста вспоможенію несчастныхъ.
По слуху объ ней пронесшемся
Симпсонъ заключалъ о ея сми-
реніи: въ самомъ дѣлѣ пользо-
валась она отовсюду почтеніемъ
потому , что наружность и
плѣддвиженія надежныя сред-
ства къ обольщенію людей: добро-
дѣтель будучи проспаго вида не
производитъ удивленіе. Рѣдко,
чтобъ пышность не прикрыва-
лась ложью и мракомъ.

Духовникъ увѣдомилъ Сару
о причинѣ принудившей Беллу и
Синдгама оставить ихъ опчиз-
ну, она приняла ихъ нѣ щадя
доказательствъ ихъ огорчающихъ
и показывая явное отвращеніе
отъ пошленихъ браковъ угнѣ-
тила она сихъ двухъ несча-
слихъ. Между тѣмъ все ея зло-
бное пустошество продол-
жа-

жалось до шѣхъ порѣ, пока было
у нихъ нѣсколько денегъ; она
не могла жить долѣ съ такими
людьми, которыхъ, казалось,
Богъ извергнулъ изъ сего свѣта
осыпала ихъ жестокостями са-
мое нестерпимое ругательство
превосходящее, и принудила ихъ
остановиться домѣ свой.

Беллина беременность умно-
жалась; она воображала отовсюду
окружившее ихъ несчастье и
крайнюю бѣдность. Какой пред-
метъ для Синдгама! Когда бѣ
былъ онъ однимъ жертвою постиг-
шаго его несчастья, то бѣ съ
твердостію сносилъ онъ угнѣте-
нія онаго: но предъ глазами сво-
ими видѣлъ онъ истончающую
супругу, снотъ спрашиваю и
любимую, едва бы знала она ну-
жду и несчастье, если бы не
горячность ся къ нему довел

было
 она
 ими
 сь
 Бпа
 са
 шво
 их
 мно
 юду
 ред
 а б
 пиг
 с
 те
 сво
 уку
 и
 ну
 н
 ел
 е

ея къ сей ужасной крайности,
 которая по недоспашку въ насъ
 Философіи и человѣколюбія вле-
 четъ за собою безчестіе и пре-
 зоръ, всякое бѣдствіе превос-
 ходящее. Никакая твердость
 не можетъ сопротивляясь та-
 кимъ гонѣніямъ. Синдгамъ не
 могъ видѣть жену свою, безъ
 того, что сердце его было прон-
 заемо тысячью шertzаніями; онъ
 испытывалъ всѣ мѣры честно-
 сти, дабы изторгнуть себя изъ
 пропасши напасшей, но форту-
 на и малѣйшей его надеждѣ по-
 лагала непреоборимыя препоны.
 Наконецъ приходитъ день его
 ободряющей отъ обыкновеннаго
 унынія; онъ объемлетъ жену
 свою: дражайшая Белла! говоришь
 ей, прижимая къ своей груди:
 небо прешаетъ карать насъ;
 по крайней мѣрѣ не голодъ окон-
 чаетъ

чаетъ дни твои. Я могу сохра-
нить жизнь твою, что до меня
касается, но я не буду стараться
о спасеніи своей, ежели съ-
оною не будетъ сопряжена той ко-
порую я люблю. Ахъ супруга
обожаемая! Белла желаетъ уз-
нать, какимъ случаемъ бѣдноты
ихъ услаждается, но получаетъ
смущенной и мало удовольствую-
щейся отвѣтъ: онъ оплутаясь
на разсвѣтъ, возвращался не
прежде полуночи, жена его одна
бѣдала. Въ одно утро побуждае-
ма любопытствомъ пошла она
въ слѣдъ ему; и видя его за-
пряженного подлѣ живошного,
орющаго плугомъ землю: она о-
стоновляется; приходитъ въ во-
сторгъ удивленія, и не вѣривъ
глазамъ своимъ. Тебѣ не надо-
бно другой помощи, говорилъ
Синдгамъ помещику: я имѣю до-
вольно

Вольно силы, чтобъ одному исправилъ твою рабешу, и служилъ вмѣсто многихъ поденщиковъ: положишь на мою швердосишь, государь мой, продолжалъ онъ, я люблю, люблю жену, обожаемую вверженную мною въ нищету: и я болѣе ничего не шребую, какъ нужнаго къ ея пропитанію, хлѣбъ и вода подкрѣплятъ будущіи мои горестныи дни; лишь бы только не претерпѣвала жена моя: тогда возблагодарю небо.. Ахъ! другъ мой вскричала Белла бросаясь на шею къ своему мужу, что я видѣла? Сія ль цѣна моей жизни! Она плачетъ надъ Синдгамомъ, а онъ жалуется для чего спознала она его тайну! смѣшивается съ ея слезами свои, пошомъ оборотась къ помещику. Ну, государь мой! не имѣюль причины я усиливаться,

ся, чтобъ шруды мои сдѣлашь во
 вамъ пріятными? Увы! я при-
 чинилъ всѣ ея несчастія: кѣс
 тому ль рождена она, чтобъ раз-
 дѣлять сомною шруды и рабство, бл
 дражайшій супругъ! повторяешь Я
 Бедна паки упавъ на руки кѣи
 Синдгаму, я рождена для того м
 чтобъ любить тебя... Я нахо-
 жу въ тебѣ все, не будемъ го-
 ворить о великолѣпін и форшу-
 нѣ, позабудемъ сны исчезнув-
 шіе Я хочу только о тебѣ
 мыслишь и младенцѣ, которому
 скоро я дарую жизнь, да будетъ
 она не столь горестна, какъ
 наша! Но Синдгамъ, не могу я
 пользоваться жизнью спѣяшею
 таковой отъ тебя жерпвы: я
 сто крашъ лучше хочу умеренн
 Развѣ тебѣ не извѣстна любовь,
 божественная супруга? Знай
 кто умѣетъ любить, тотъ на
 все

тъ все отваживается. Сохрани мнѣ
ри-навсегда сердце все мое богат-
кѣ снво соспавляющее. Нѣтъ тако-
аз-го труда и работы, которыхъ
во, бы я снести былъ не въ силахъ.
пѣ Я омочу землю слезами своими
кѣ и буду счастливъ, когда любимъ
ого меня дражайшая Белла.

ко- Помещикъ прокушъ былъ
го- столь чувствительнымъ позори-
пу- щемъ. Дѣши мой, сказалъ имъ,
ув- вы меня прогааете; сколь дока-
бѣ зыва-те вы мнѣ бѣлспвія ма-
му лѣйшее счастье угнѣпающія, и
пѣ сколь радъ я буду подѣль вамъ
кѣ ушѣшеніе! Одно только то опѣ
я меня зависитъ, чпобѣ Синдгамъ
ею не вдавался въ несносные шу-
я ды: онъ будетъ мнѣ столько же
пѣ милъ, какъ родной сынъ мой.
въ Белла изъясляетъ ему благодар-
й- ность, живность чувствіе и воз-
на- жищеніе доказывающую. То ѣ
се такъ

такъ звали помещика, приглашаетъ ихъ къ своему обѣду: сей почтенной старикъ изображалъ еще цвѣтущіе дни природы, которые почтенная древность изчисляла паче добродѣтелями и дѣйствіями благочесливыми нежели годами. Огнь кротости пылалъ въ глазахъ его, а чело сѣнною украшенное изъясляло спокойствіе и величество соединенное съ древностію въ благочесствіи упражняющейся. Белла и Синдгамъ откровенно рассказали ему свою неоспорожность и несчастіе. Томъ соопвѣстивовалъ ихъ чистосердечію: онъ отверзъ имъ руки и прижималъ къ груди своей съ восхищеніемъ извѣстнымъ только душамъ не поврежденнымъ городскимъ обращеніемъ съ нечесливými.

Лордъ

Лордъ Дарамбій старался забывашъ о лишеніи своей дочери; сердце его, изгнавшее любовь родинельскую, стремительно опдалось любочеснію; онъ возведенъ будучи на первѣйшую степень достоинства, жилъ вмѣстѣ съ сесирою подкрѣпляющую его мечтаніи о знаменности и чинахъ: Имѣя право послѣ его къ наслѣдству, старалась она наипаче удалить отъ него все то, что приводило ему на память несчастнѣйшую Беллу. Сіе одно довольно сильно было къ возбужденію въ немъ ненависти и упущенію тѣхъ побужденій горячности, которыя рѣдко изпребишь можно, и которыя непрестанно заставляли чувствовать Милорда сколь радости отъ гордыни происходящія отстоятъ далеко отъ пріятныхъ природы

движеній. Какой степень по-
испиннѣ, какой шишулѣ съ ра-
вняться можетъ съ родителемъ
исколько пріятствѣ присоединено
къ сему имени и повшоренію
онаго въ глубинѣ сердца?

Такое бы счастливое разпо-
ложеніе умяхчило суровость ча-
сти Синдгамовой. Белла произ-
вела на свѣшѣ сына паче узелѣ
любви ихѣ укрѣпляющей. Онѣ
возраспалѣ въ нѣдрахѣ душѣ
ихѣ, казалось, что сіе дитя
своими ласками старалось ушѣ-
шать своихѣ родителей, и удо-
влетворитѣ спрогошти ихѣ зло-
получія. Иногда Синдгамѣ бралѣ
его къ себѣ на руки и цѣловалѣ
обливая слезами. Дорогое дитя,
говорилѣ онѣ ему, какой далѣ я
тебѣ подарокѣ, давѣ жизнь? Ка-
кое будетѣ швое наслѣдство?
Ахѣ, несчастный! шы жмешѣ ме-
ня

ня своими нѣжными руками...
я не отецъ твой; а твой убій-
ца! По сихъ словахъ умножи-
лись слезы его. Какъ! прервала су-
пруга его, дражайшіи мой Синд-
гамъ. Наинѣжнѣйшій супругъ, не
будетъ лучшей отецъ! Сынъ нашъ
извинитъ намъ наше гнусное со-
стояніе, онъ насъ научится
перпѣть и любить, онъ смѣ-
шаетъ съ нашими свои слезы.
Ахъ! другъ мой, но не онъ ли
причиною нашихъ несчастій?

Томъ щился умяхчить су-
ровость ихъ доли; бывали тѣ
минуты, въ которыя вкушали
они радости отъ непорочности
произходящія: часто Белла хо-
тѣла помогать въ работѣ свое-
му мужу, перестань говорилъ
онъ ей, отпалкивая ея съ нѣж-
ностію, Синдгаму прилично рѣ-
здиранъ нѣдра земли, орошанъ

ея по́томъ : но что́бъ Лади Да-
 рамбій нѣшъ , фортуна не
 доведетъ насъ до сего уничиже-
 нія : я уничижусь , опѣвчала Бел-
 ла , преставъ любишь тебя , не
 единая ль душа въ насъ ? Для че-
 го не раздѣляешь миѣ съ тобою
 попеченій ? Сіи труды миѣ
 сносны , я нахожусь подлѣ тебя ,
 я тебя вижу , и ты миѣ день
 отъ дня становишься милѣе . Она
 сама принесла къ нему обѣдъ
 ею изготовленной ; сынъ ихъ
 сидѣлъ среди ихъ , они съ нѣ-
 жностію глядя на него , цѣлова-
 ли . Синдгамъ , вскричала Белла ,
 Лади Дарамбій , можешь спастись ,
 не вкушала бы сего сладчайшаго
 удовольствія ; не будемъ пужиться
 о богатствѣ , чинахъ ; сожалѣю я
 только объ опецѣ своемъ . Увы !
 для чего онъ не проснилъ насъ ?
 Но я обрѣтаю увеселеніи , пов-
 шоряю

поряю тебѣ оное въ ту самую
минушу, когда я бывая подлѣ
тебя, непринужденно могу ска-
затьъ, что тебя люблю, и что
любовь моя будетъ жить въ мо-
емъ сынѣ: я наисчастливейшею
изъ всѣхъ женщинъ себя почи-
таю, руками моими изготовле-
на тебѣ сія просная пища; мы
не окружены злочесливыми ни
ложными друзьями; мы живемъ
другъ въ другѣ, любезное наше
дѣла составишь наше утѣшеніе.
Синдгамъ, онъ будетъ имѣть къ
тебѣ нѣжность своей матери.
Въ самомъ дѣлѣ сія споль рѣд-
кая, споль почтенная жена, ка-
залось, внушала въ сына своего
нѣжность не многимъ душамъ
свойственную; едва могъ онъ
двигаться, то ползъ къ отцу
своему, онъ усмѣхался, прости-
ралъ руки къ нему, опиралъ
В 3 пошѣ

пошѢ сѢ лица его лѣющейсѣ , ко-
 гда возвращалсѣ онѢ вѢ свою жи-
 жину , и цѢловалѢ его сѢ горяч-
 ностью , родительское сердце воз-
 жищающую .

СиндгамѢ и Белла , казалось ,
 вѢ добродѢтельномѢ помещи-
 кѢ нашли опца . ОнѢ пользо-
 валсѣ спокойствіемѢ , миромѢ
 душевнымѢ и почтенною бѢд-
 ностью , они бы предпочли свою
 жину великолѢпнымѢ черпо-
 тамѢ , цѢломудріе и чистая лю-
 бовѢ между ихѢ обипали , сѣ
 два супруга позабыли о всей се-
 ленной , видѢли только себя и бла-
 годѢтельствующаго Тома , сло-
 вомѢ : не вспоминая болѢе о про-
 шедшемѢ ихѢ состояніи мысли-
 ли о настоящемѢ ; но и сѣ
 споль малое , споль не завидное
 счастье прервалосѢ , и доска спа-
 сающая ихѢ опѢ кораблесокру-
 ше-

шенія была изпоргнута изъ рукъ ихъ. Надлежитъ бытъ весьма пверду въ законъ, дабы не вѣришь, что есть существа со-творенныя для пораженія несча-спіемъ, не ужѣ ль фортуна злый духъ, которому Богъ предалъ во власть міръ сей?

Томъ покорялся удрученіямъ старости. Онъ впалъ въ нѣмощь отъ самой смерти мало опли-чающуюся. Сынъ его Ришардъ вступилъ въ правленіе его оп-купа: тогда то исчезли спокой-ные дни Синдгамовы и Беллины пременился ихъ жребій, наспа-ли ежедневныя злключенія, вѣр-варствомъ злаго начальника, по-читающаго равно съ скопами людей ему подвластныхъ. Синд-гамъ исчезалъ подъ бременемъ, а Белла воспитанная въ нѣжности старалась раздѣлять шруды сво-

В 4

его

его мужа, сей несчастный отецъ для ободренія силъ своихъ иногда сажалъ сына своего на край борозды; они почитали его непрестаннымъ предметомъ награждающимъ труды ихъ, иногда оспавляя работу, лобызалъ онъ съ слезами жену свою, а сей младенецъ, казалось, сочувствовалъ несчастію своихъ родителей, какое позорище! Надобно чѣмъ Ришардъ имѣлъ сердце желѣзное, чѣмъ не быть подвигнутому къ сожалѣнію. Въ одинъ день Белла обѣяла жесточайшею печалію бросилась къ ногамъ его: милосливой государь, говорила она ему задыхаясь отъ слезъ и вздоховъ, прошу васъ для человѣколюбія, для имени самаго Бога, умягчить работу, на мужа моего налагаемую. Увы! рѣки мои слабы подѣлать ему помощь,

я.

я женщина, и не была воспита-
на, примолвила она проливъ слезъ
токи, къ снесенію столь нестер-
пимыхъ трудовъ. Что ты мнѣ го-
воришь, опивчаешь съ грубостью
немилосердый Ришардъ? Ты не
для трудовъ воспитана! Дума-
ешь ли ты, что я напрасно вамъ
буду плащать деньги? Каждой
обязанъ исправлять свою дол-
жность; мужъ твой молодъ: въ
его лѣта къ трудамъ привыка-
ютъ; за ту цѣну, что онъ мнѣ
споймѣ, я куплю пару воловъ,
которые больше мнѣ сработа-
ютъ. Но милосливой государь,
ежели я лишусь его! Ну! ежели
онъ умретъ у меня; будутъ на-
мѣсто его другіе работники.
Ахъ, Томъ! вскричала Белла по-
шедъ отъ него, Томъ это ль
сынъ твой? Она несетъ свое
ощущеніе къ сему почтенному
В 5 ста-

спарику , которой ожидаетъ на
 одрѣ пришествіе смерти : но
 возвращается на нѣсколько вре-
 мени къ жизни , чтобъ быть про-
 нушу состояніемъ сихъ несча-
 стныхъ ; онъ берегаетъ послѣ-
 днія издыханія на укореніи сы-
 на своего за безчеловѣчіе -- Ри-
 шардъ , ты ли позабылъ мои уче-
 нія и примѣры ? Можешь ли ты
 до такой степени терзать лю-
 дей несчастныхъ , сынъ мой , тѣхъ
 самыхъ , которые были бѣ наши
 повелители ? Они открыли мнѣ
 о своемъ достоинствѣ : они за-
 служиваютъ твое къ нимъ ува-
 женіе , почтеніе . Почтеніе ба-
 бюшка ! я обѣщалъ имъ зарабо-
 тныя деньги , естли только бу-
 дешь мнѣ полезны Съ симъ
 благороднымъ соболѣзнованіемъ
 видите вы , какова ваша кончина ,
 вы умираете въ бѣдности . Ри-
 шардъ ,

шардѣ , я умираю не чувствуя у-
грызеній совѣсти , и напол-
ненъ упованія на щедроту Бо-
жію. Благодашь его да смяхчитъ
тебя и простишь свирѣпство
твое къ роду человѣческому! На-
носящей ему обиду , самое небо
обижаетъ , и рано или поздно
оно за то отомщается , сынъ
мой , первѣйшее преступленіе
въ очахъ его сіе безчеловѣчіе...
которымъ ты похваляешься :
ахъ ! злодѣй , ты мнѣ произаешь
сердце.

Томъ минутой потомъ изпу-
стилъ духъ съ покаяніемъ че-
стному человѣку и истинному
Христіанину свойственнымъ ,
возводя взоры свои къ Богу , ис-
точнику всѣхъ благъ и добродѣ-
телей. Злонравный Ришардъ не
медлилъ исправить погребеніе ,
Синдгамъ и его супруга каждой

В 6

день

день съ слезами сокрушенія воз-
поминали о своемъ благодѣшелѣ.
Лишеніе его умножило ихъ спра-
данія умноженіемъ жестокости
ихъ новаго хозяина. Синдгамъ
ослабѣвая отъ работы шіеменно
повторялъ слова сїи: для су-
пруга и сына я работаю; Лю-
бовь не могла подкрѣплять долбе-
природу. Белла обрѣтаетъ Синд-
гама лежащаго почти во рву съ
преклоненною къ колѣнямъ го-
ловою, въ несносномъ изнуреніи:
супруга моя, говоришь ей упом-
леннымъ голосомъ все сверши-
лось, вообще удалялъ я отъ себя
минушу моего разрушенія, вижу
уже приближеніе оной; ты вѣда-
ешь, сколько ты и сынъ мой по-
слѣ меня оспакшейся мнѣ ми-
лы; ты увѣрена, что употреб-
лялъ я неудобныя силы къ пре-
одоленію трудовъ безчеловѣч-
нымъ

нымъ Ришардомъ мнѣ опредѣ-
ленные. Но . . . я не могу болѣе
сопрошивляться. По сихъ сло-
вахъ Белла выпускаетъ вопль и
бросается въ руки своего мужа;
онъ продолжаетъ: Дражайшая моя
Белла! ты уже объемлешь одно
тѣло, которое скоро оледенѣ-
етъ; увы! съ какою мучитель-
ною умираю я мыслию! किю бу-
детъ стараться о сохраненіи
дней твоихъ, и сына нашего?
Что съ тобою спашенся? О боже
мой, знаешь велики мои прегрѣ-
шенія, когда наказуешь ты меня
съ такою суровостію! Въ семъ
мѣстѣ основаясь паки продол-
жаетъ: старайся другъ достой-
ный, преодолѣвъ скорбь свою, ме-
ня выслушавъ: какъ скоро сом-
кнешь ты глаза мои . . . любе-
зная супруга, надобно перенести
ударъ сей, опниши къ Милорду,

спѣвши съ симъ младенцомъ у ногъ его просить родительской горячности. Белла, я отецъ... Несумнѣвайся, Мидордъ смягчился, онъ простишь тебя: не будешь болѣе виновника его досады, уже буду я въ гробѣ; говори ему о безконечной моей прискорбности, нанесши ему обиду, послушавъ любви своей, вовлекиши тебя въ бездну, въ копорую бѣ ты не должна была пасть; увѣрь его о моемъ разкаяніи, скажи ему, чѣмъ менѣе былъ я несчастливъ умирая, когда бѣ могъ исправить мою погрѣбшность... Увы! супруга моя обожаемая, чрезъ меня узнала ты трудность, уничиженіе, рабство и изнуренія за бѣдспвіемъ послѣдующіе! Белла... Любовь учинила меня виновнымъ. Синдгамъ, вскричала она, я тебя лишу

шусь! ты для меня умираешь!.. Синдгамъ! ты отъ меня похищенъ будешь! Мнѣ надлежитъ умереть! ты будешь жить, и найдешь меня въ семъ младенцѣ. Когда лишенъ онъ отца, какой долженъ ожидать помощи? Гдѣ друзья наши? -- Ахъ, дражайшій супругъ! удали отъ себя ужасной образъ смерти: можешь быть небо будетъ пронуту нашими несчастіями -- Суетное упованіе; я покоряюсь не исповѣдимымъ судьбамъ его; Белла, оно исчислило дни мои, сей есть послѣдней, въ которой я тебя вижу, и могу сказать, ежели чувствованія наши не кончаются . - . Что не прешану обожать тебя. Нѣтъ, Белла, душа Синдгамова лишится бытія своего, не будучи преисполнена любви непрониѣвляющей Творца
Все

Всевышняго, она столь чиста, утверждена добродѣтелью, закономъ, несчастіемъ! . . . Поднеси ко мнѣ сына; я его еще обойму. Ахъ! несчастный какой оставляю я тебѣ жребій!

Синдгамъ прилеплялъ умирающіе уста свои то къ сыну, то къ женѣ своей. Белла хочетъ говорить: но не можетъ болѣе, какъ только прижимаетъ его своими руками съ шрепешомъ безпорядокъ души изъбывающимъ. Дражайшая супруга, говоритъ Синдгамъ, возьми прочь отъ меня сіе дитя, присутствіе его умножаетъ ужасъ моей смерти: я о Богѣ единомъ теперь некуся; не ужѣ ли гнѣвъ его послѣдуетъ и во гробъ за мною? Не надобно мнѣ искать другой могилы, я здѣсь ее нашелъ. Прощай, живи, дабы меня оплакивать, дабы

дабы горячность сына воспоминала любовь опцовскую. Белла подойди! . . . Я чувствую, что умираю..

Жена его побуждаема вдругъ двумя различными движеніями: опходишъ на нѣсколько шаговъ, стараюсь доставить ему вспоможеніе, но возвращаясь падаетъ съ сыномъ къ ногамъ несчастнаго и уже испустившаго духъ Синдгама.

Белла отверзаетъ очи, видяшъ подлѣ себя сына своего, въ гнусномъ ихъ жилищѣ; работникъ опкупщиковъ пронушъ сожалѣніемъ, старается утѣшати се, гдѣ мужъ мой, возопила она, гдѣ Синдгамъ? Какъ опвѣстивуешъ плачущи работникъ, развѣ не помните вы съ вами случившагося! Уже нѣтъ на свѣтѣ Синдгама, и я имѣю повелѣніе отъ
госпо-

господина объявить, что вы уже не надобны ему болѣе для услугъ. Сій слова поразили несчастную наподобіе громовымъ стрѣламъ, она паки упадаетъ въ обморокъ и приходитъ въ чувство для того, чтобъ умереть у могилы своего мужа. Жалостливый работникъ напоминаетъ ей о сынѣ, которой, казалось, дѣлилъ съ нею стenanія; наконецъ Белла съ суровостью выгнана нечувствительнымъ Ришардомъ, несклоняющимся ни на ея вопль, ни на состояніе, она избираетъ себѣ убѣжищемъ скудную корчму въ нѣсколькихъ миляхъ отъ деревни опісстоящую: изъ сего то мѣста опісываетъ она къ отцу своему письмо изясняя въ ономъ всѣ постигшіяся злоключенія.

Милордъ Дарамбій съ давняго уже времени ощущалъ скуку, и угрызающее уныніе къ жизни придворнаго человѣка присоединенное, въ пышности чаялъ онъ погасить горячность родипельскую; но день отъ дня болѣе сожалѣлъ о лишеніи своей дочери; иногда поспѣшно оставляя бесѣды, одинъ плакалъ, произнося громко имя Беллино; онъ обвинялъ самъ себя въ безчеловѣчїи. Продолженіе старости заспавляетъ искасть насъ пакихъ людей, въ которыхъ, кажется, мы оживотворяясь, зримъ образъ нашей молодости; и умирая на рукахъ жизнь отъ насъ получившихъ, кажется, самую смерть обманушь спараемся. Вдохновенныя родспвенницею чувствованія не столько сильны, чтобъ могли изпребить напоминаніе о доче-

дочерѣ : сестра становилась ему въ тягость , при единомъ имени Беллиномъ оказывала она свое отвращеніе ! письмо сей злополучной жертвы попало ей въ руки ; но она не отдала онаго своему брату , коимъ-то ей наскуча ея гордостью , а паче ненавистью противу его дочери , почувствовалъ къ ней всю холодность и презрѣніе , а наконецъ и принуждены они были разстаться .

Дарамбій въ неизвѣстности о судьбинѣ Беллиной , и не могши болѣе противуборствовать ея снѣдающей : въ бесѣдованіи съ человѣкомъ , которому на несъ столько озлобленія , хотѣлъ искасть свое утѣшеніе . Пусть припомнимъ , что Милордъ обесчестилъ священника Симпсона ; но сей честной старикъ

рикъ тѣмъ не меньше былъ утѣшишель и подпора несчастныхъ; не ропшалъ онъ прошиву Дарамбіа, но объ немъ соболѣзновалъ, сохраняя непоколебимую добродѣшель, отъ копорой счастье и твердосінь душъ истекають. Милордъ прислалъ его къ себѣ просить, Симпсонъ приведенъ былъ симъ позывомъ въ удивленіе, но не медлитъ принявъ намѣреніе; онъ бѣжитъ въ замокъ, едва Лордъ его увидѣлъ. - - Приблизся, мужъ почтенной, приблизся, говоритъ ему, меня должно присушествіе швое привести въ безпорядокъ; но надежда исправитъ мои погрѣшности и швое великодушіе ободряющъ, что ты удостоишь меня своихъ взоровъ; Симпсонъ! сбылось швое предсказаніе теперь: уже я сталъ прямой ошець, но

но огорченной и несчастнѣйшей всѣхъ въ свѣтѣ; не можешь ли ты мнѣ подати извѣстія о моей дочери? Въ какомъ она состояніи? Ахъ! пускай она сюда придетъ! все имъ прощаю; мужъ ея будетъ сынъ мой. Пусть спѣшатъ они ко мнѣ въ объятіи. Слѣзы льются изъ очей священниковыхъ. Милордъ, съ коликою радостію обрѣтаю въ васъ сердце родительское! въ сей счастливой премѣнѣ познаю чудеса провидѣнія.

Милордъ, возвращается все мое благополучіе, когда природа и законъ подвергнули васъ подъ свое владычество, не скрою отъ васъ того, что дочь вашу и ея супруга ввѣрилъ я сестрѣ своей, которая пошлѣ писала ко мнѣ, что они ея оставили, и не знаешь, куда сокрылись. Я

полнѣ

попущу съ освѣдомиться и извѣ-
щу васъ. Ахъ! Симпсонъ, она
въ горести. Белла ежедневно у-
коряетъ меня варварствомъ;
она меня любитъ не спанетъ, но
можетъ быть, что уже я вино-
вникомъ смерти моей дочери.
Прошу тебя, подай мнѣ яснѣй-
шее извѣстіе о ихъ судьбѣ, я
столько буду тебя благодарить,
колико былъ до сего безчеловѣ-
ченъ и несправедливъ. Симпсонъ
..... Ты простишь меня, сего о-
пыта ожидаю я отъ твоего бла-
гочестія и добродѣтели, онъ
объемлетъ священника, которой
отвѣтствуетъ лишь слезами,
происходящими отъ души избы-
точествующей чувствительной-
стію и благомысліемъ.

Духовникъ пишетъ къ Мис-
триссѣ Сарѣ, чинитъ поиски;
стараніи его остаются безъ ус-
пѣха

пѣха; но не взирая на то, становился онъ искренный другъ Дарамбію, пользуется его благодѣянїями, и провождаетъ цѣлыя сунки въ его замкѣ. Всѣ ихъ бесѣдованїи имѣли Беллу предметомъ, желаніе ея найтись и печаль о лишенїи ея были два чувствованїя, наполнившіе дѣшу сего несчастнаго родинеля.

Белла не получа отвѣта на письмо, удержанное жестокосердною ея родственницею, не сумнѣвалась болѣе, что Милордъ Дарамбій навсегда закрылъ для нея свое сердце, тогда то предалась она жесточайшему опечаленїю, сама будучи матерью, не могла она думать, чтобъ можно было быть неупросимымъ родителемъ противу дѣшей своихъ: какъ говорила она сама себѣ, взира

рая глазами слезъ наполненными на своего сына, можетъ столь дражайшая часпъ самыхъ насъ кромѣ любви вдохнуть иное чувствованіе? Ахъ! бапюшка, не ужё ль нѣтъ предѣлу твоей ненависти? Мечтался часто взору ея Синдгамъ; она къ нему обращала свои сненанія, власпно какъ бы онъ существовалъ, и былъ въ ея объятіяхъ. Умножившаяся скудоспъ понудила ея требовать народнаго сожалѣнія. Какое состояніе! дочь Лорда Дарамбіа первѣйшего вельможи Англинскаго, приведена до того, чтобъ просить кусокъ хлѣба! читатель лежко почувствуетъ, что сердце матери одной удобно къ преодоленію человѣческой гордыни, сей пышности души, столь нужной качеству существа

Г

ства

ства нашего , и къ перенесенію
столь поносныхъ гоненій не-
счастія. Нѣтъ сумнѣнія, чѣмъ
Белла не предпочла спокрашѣ
охотнѣе померяніе жизни сему
зрѣлищу своего бѣдствія: но
когдабъ опдавшись изнуренію не
имѣла довольно твердости сно-
ситьъ жизнь, чѣмъ произошло
съ сею бѣдною тварью, непре-
станно ея лобзающую и обли-
вающую своими слезами? О ма-
лери, читающіе сію повѣсть, ва-
шимъ сердцамъ свойственно су-
дить о спраданіяхъ, Беллу пер-
зающихъ ; да не постигнутъ
васъ столь злобные несчастій
и уничиженіе.

Въ одинъ день сія жертва
дышущаго на нея злобѣдствія
преходила обширное кладбище ;
усталость , а можетъ быть и у-
сугу-

сугубленіе уныніа при зрѣлищѣ
мѣстѣ принудили ея оспанови-
ся; она сѣла подѣ сводомѣ дре-
вянаго монумента, убѣжище смер-
ти изображающаго. Все предспа-
вляло тамѣ ужасное напоми-
наніе, и мысль о нашемѣ разру-
шеніи. Далѣ подѣ земнымѣ хо-
домѣ видно было множесство гро-
бницѣ и ровѣ наполненной об-
ломками гробовѣ, и составовѣ
тѣлѣ мерпвыхѣ; здѣсь то Бел-
ла предспавляетѣ всю печаль
свою; сынѣ ея сидитѣ подлѣ нея;
она пребываетѣ нѣкоторое вре-
мя вѣ изскупленіи, но потѣмѣ
вставѣ бѣжитѣ кѣ могилѣ; вся
душа ея прилѣпляется кѣ сему
страшному видѣнію: тысячу раз-
мышленій, тысяча горестныхѣ
чувствій, умноженіе оп-
чаяніа подкрѣпляютѣ ея предпрі-
ятіе;

ятіе ; она зрѣтъ себя окруженною, судьбиною всѣхъ смертныхъ постигающею ; представляетъ вѣчной покой, и соединеніе пражовъ, чрезъ времена поздныя ; повсюду слышитъ гласъ смерти ея зовущей, говорящей ей, что посредствіемъ только ея избавляются отъ тягости родъ человѣческой угнѣтающей. Кажется, что взоры ея измѣряютъ пространство сего рва безконечнаго : она вскричала побуждаема чрезъбеспественнымъ движеніемъ : Не я ли вижу бездну всѣхъ людей поглощающую ? Въ чѣмъ состоитъ мое намѣреніе по исходѣ изъ мѣстъ сихъ ? Ношеніе жизни бѣдственной, и поспыданной ! требованіе милосыни ; какое слово произнесла я, милосыня уничижающая Не

дол

должно надо мной сжалится !
 Для чего въ ровъ сей не свер-
 гнуть мнѣ тяжкое бремя жизни
 столь нестерпимой , небомъ са-
 мимъ отверженной ? Конечно оно
 препровело меня сюда ; оно на-
 конецъ надо мною умилилось .
 Являюсь мнѣ его неисповѣди-
 мости ; оно хочетъ , чтобъ пре-
 сѣклась бѣдность моя , да , оно
 предположило мнѣ предѣлъ на
 краю рва сего ; я не пойду далѣе .
 Такъ здѣсь умру я , все для
 меня кончится , исчезнетъ сонъ
 ужасный ! . . . О Боже мой !
 сколько ли несчастно будетъ мое
 возстаніе ? Зжался надъ моею
 скорбію ; но не прогнѣваю ли
 тебя , спараясь предускоришь при-
 ближающуюся ко мнѣ мину . .
 По крайней мѣрѣ избѣгну я но-
 выхъ поношеній ; ежели заслу-

жила гнѣвъ твой, Боже мой, то не довольноль я наказана? Да, безъ сумнѣнія, смерть единая мнѣ твоя щедрота, пріемлю ея; кинусь... А сынъ мой!... Кто будешь ему вмѣсто матери?... Она оспановляется и продолжаетъ въ безпорядочномъ изсипуленіи; а для чего не повлеку и его за собою въ ровъ сей! для чего и ему не умереть? Къ чему пошребна жизньъ снѣдаемая печалію, окруженная бесчестіемъ, униженіемъ, зависимостію нестерпимой оиѣ другихъ? Ахъ! сынъ мой, такъ ли существовать намъ должно? Такой ли жребій приличенъ крѣви Милорда Дарамбіа; но не должно ли намъ получить конецъ и умереть тебѣ подобно какъ несчастная мать твоя? Увы! ны будешь укорять меня за твое рожденіе... Мы
шѣ

тѣ злополучные, которыхъ бѣдствія паче соединяютъ, нежели кровь; ну, погибнемъ въ мѣстѣ.

Она подбѣжавъ къ сыну своему, и схватя его несетъ къ могилѣ; онъ испуская ужасной крикъ еѣ восхищеніемъ прицепляется къ матери; она воззрѣвъ на него, и испустя слезъ потоки; милое дитя, я не лишу тебя жизни; кто? я! истребится, что напоминаетъ мнѣ дражайшаго Синдгама! Живи, я напою тебя своими слезами, накормлю... сердцемъ своимъ; ты будешь жить.... будешь жить для того, чтобы сожалѣть обо мнѣ, и любить меня. Великій Боже, да пройдушь его несчастія, а мученія мои, да продолжатся до послѣдняго моего издыханія!

Белла возвращаясь къ монументу пала цѣлуя своего сына; но стenanія пронзаютъ слухъ ея: жалостный вопль, кажется, происходитъ отъ умирающаго человека, Белла, приведенная въ боязнь, хочетъ удалиться сего мѣста; но слышитъ новыя стenanія; сожалѣніе превозмогаетъ въ ней страхъ: она проходитъ мимо одной гробницы, откуда слышны были въ безпорядкѣ, произносимыя жалобы, и видитъ человека простершагося на камнѣ, закрывшаго лице руками и почти уже издохшаго. Белла движима сожалѣніемъ идетъ нѣсколько шаговъ почерпнуть воды изъ источника, и спарается возвратить жизнь сему незнакомцу. Онъ пришедъ въ память подѣмлетъ голову; но какое зрѣли-

зрѣлище представляется глазамъ Беллы? Сынъ Томовъ! Сей немилосердой Ришардъ, умертвившей Синдгама подъ пягостію работы, изгнавшей съ жестокостію Беллу съ сыномъ изъ деревни. Какъ! это ты подаешь мнѣ помощь, сказалъ Ришардъ помнымъ голосомъ. Небо! продолжаетъ онъ, предѣоставило мнѣ наказаніе бытъ обязану той, копорой нанесъ я оскорбленія. Когда бъ ты мнѣ дала чего поѣсть.... Я уже не вкушалъ пищи цѣлые два дни и умираю отъ голода. Тогда Белла находясь между удивленія и соболѣзнованія ломаетъ на двое кусокъ хлѣба для сына изготовленной. Это ты Ришардъ! Въ какомъ состояніи! Я позабываю причиненные тобою мнѣ напасти. На! раздѣли этотъ кусокъ хлѣ-

ба съ моимъ сыномъ; сіе одно
 вспоможеніе позволяешъ мнѣ
 тебѣ оказавъ мое скорбное со-
 стояніе. Вошъ Ришардъ, до чего
 довела насъ твоя неукроши-
 мость! Но по какому приключе-
 нію впалъ ты въ такое несча-
 стіе? Сколь много я о тебѣ со-
 жалѣю, и сколь досадно мнѣ,
 что не могу быть тебѣ полезною?
 Я бѣ симъ желала опадать долгъ
 опцу твоему... Опецъ мой, онъ
 вѣщаетъ Ришардъ, събѣвъ кусокъ
 хлѣба, данной Беллою: предвоз-
 вѣщавъ, что небо покараетъ
 меня за безчеловѣчіе; оно мститъ
 мнѣ своимъ правосудіемъ; пла-
 шитъ мнѣ за Синдгама, и за те-
 бя; алчность учинила меня су-
 ровымъ и не жалосптивнымъ; я
 хотелъ обогатиться не позво-
 ленными пушями: но открыто
 спа-

спало мое бездѣльство, опіяли у меня откупъ, и хотѣшъ заключишъ въ шемницу. Не довольно было сихъ для меня ударовъ: воры лиша меня и малаго спяжанія, оставили сіе рубище, меня прикрывающее. Я лишёнъ всякой по́мощи, препенущъ наказанія отъ рода человѣческаго и угрызаемъ совѣстію окончаю жизнь не надѣясь получишъ отъ неба прощенія, столь много его прогнѣвляя. Ты, копорая сносила неслыханныя отъ меня изнуренія, ты бы должна наслаждашъ зрѣлищемъ моего плачевнаго состоянія; но ты единое созданіе на землѣ, оказывающее мнѣ помощь. Великодушная женщина! Ежели Богъ внимаетъ моленію грѣшниковъ, тогда наградишъ тебя за швой до-

бродѣтели! МиѢ сносѣе пока-
жущся тогда мѹки. Белла про-
ливала слѣзы, а РишардѢ продол-
жаетѢ: единой пребую отѢ те-
бя милости просишь меня, и
упросишь милосердія отѢ неба,
беззаконіями моими ожесточен-
наго. Благодарю его за то, что
имѢю удовольствіе умирать при
глазахѢ твоихѢ.

Белла хочетѢ изѢявить Ри-
шарду всю свою чувствитель-
ность, но новая слабость его
объемлетѢ; отѢ того ль, что
много предался онѢ печали, или
повредила его пѣща по столь
долгомѢ терпѣніи, онѢ испу-
стилъ послѣдней духѢ, произ-
неся небо и имя своей благо-
творительницы.

Объятая ужасомѢ Белла, спѢ-
шила оставить мѢста сіи. Ка-

залось , что провиденіе стара-
лось ея утѣшить , представя ей
образъ своего мщенія въ плачев-
номъ концѣ ея гонителя. Ме-
жду тѣмъ , непостижимой пре-
мудрости , беззаконіе поражающей
и защищающей добродѣтели , не
удовно было перемѣнить или у-
мьхчить жребій Беллы ; она вы-
пила безъ остатка сосудъ горе-
сти наполненной , насыщена бы-
ла уничиженіемъ , и возчувство-
вала рвеній души несчастнаго
человѣка , доведеннаго до край-
ности бытъ принуждену къ пре-
бованію отъ другихъ одолже-
ній , которыхъ самое снисканіе
причиняетъ обиду. Боже мой !
говорила она ежеминутно , не
ужель не простишь меня , не ужель
умру я съ проклятіемъ отъ сво-
его родителя ? Какую даровала ,

сынъ мой, я шебѣ жизнь! Хопя бѣ Милордѣ Дарамбѣй могъ тебя видѣшь, бышь пронутѣ слезами твоими, развергнутъ ту грудь, копорая для меня закрыта! да, естѣли бѣ онѣ тебя увидѣлъ, онѣ бы смяхчился, не возможно было бы опказать ему прощеніе; онѣ бы удостоилѣ принять дѣшу мою исходящую.

Любовь матерняя, являя свои чудеса, сохраняла еще жизнь сей несчастной швари; она убѣгая городовъ, скипалась изѣ одной деревни вѣ другую. Отвсюда изгнанна, упоропленна подѣ игомѣ мученій, изпощевающа отѣ нужды и болѣзни: одна сыскалась только бѣдная женщина, живущая мирскимѣ подаяніемѣ, копорая ея состояніемѣ была тронуша, приняла ея вѣ конюшню,

ню, служащую по вечерамъ ей убѣжищемъ. Дочь Лорда Дарамби окончивала жизнь свою, лежа на соломѣ, истощались силы ея; она болѣе не могла говорить; глаза ея служили источниками слезъ; она только глядѣла на своего сына, обнимала его и паки впадала въ безсиліе. Сей младенецъ, раздѣляющей, какъ казалось, съ нею скорбь, плакалъ и стоналъ вмѣстѣ; сколь плачевное позорище! могутъ ли бытъ на землѣ твари ихъ несчастіе и отверженіе? Ежедневно доходитъ до насъ вопль ихъ, слезы ихъ спараются пронзить сердца наши, но мы вмѣсто оказанія вспоможенія, едва на нихъ взираемъ.

Белла движима силою горячності къ своему сыну, возна-
мѣ-

мѣрилась написать новое письмо къ отцу своему; она опасалась умѣреть по тому, что не вѣдала, въ чьихъ рукахъ оставитъ сына? И отъ кого въ сію минуту требовать помощи? Она проситъ чернилъ и бумаги у сей женщины, незнающей о достоинствѣ Беллы. Доброхотство внушило въ нея сыскать ей сіе утѣшеніе. Белла, взявъ бумагу, умножаетъ свои слѣзы. Дражайшая благодѣтельница, говоритъ ей не всегда была я въ такомъ состояніи, въ которомъ ты меня теперь видишь... Повѣришь ли ты тому, что обязываешь дочь Лордову? Дочь Лордову, вскричала женщина, въ удивленіе приведенная! Ахъ, Милади! Я прошу у васъ прощенія, что не могла ничего больше для васъ сдѣлать.

Вы

Вы знаете мою бѣдность... Я знаю твое великодушіе, благородство души, отвѣчаетъ Белла; когда уже все, все меня оставило, то ты одна въсвѣпѣла возрѣла на меня окомъ со сраданія. Да, другъ дражайшій, ты достойна сего имени, такъ, подлинно, я дочь Лордова и умираю подкрѣпляема твоимъ единымъ благодѣяніемъ.

По семъ словъ пресѣкается голосъ Беллы отъ вздоховъ; она приходитъ въ память, беретъ перо, и пишетъ пространное письмо, орашая его слезами: въ ономъ описываетъ опцу свою къ нему горячность, послушаніе, заблужденіи, разскажаніе печальные слѣдствія своего преступленія, лишеніе супруга, прискорбность ея терзающую, и бѣдность, въ

ко-

которую стала ввержена. Умоляла его именемъ природы, и человечества прийти къ ней и снявъ съ нея иго проклятія, принявъ послѣднія издыханія, упоминала ему о преждеписанномъ письмѣ, на которое не получила отвѣща, и препоручала ему своего сына. Въ семъ-то мѣсѣ успремилась вся душа ея, заключала попомѣ прозьбою о оказаніи милостей священнику Симпсону, которыхъ онъ лишился желая одолжитъ ихъ, и котораго не позабыла она великодушіе, предавала также въ защищеніе его и покровъ сію доброхотную женщину, принявшую участіе въ ея бѣдствіяхъ; по окончаніи же письма прибавила:
 „Поспѣшайше, Милордъ, ибо не
 „осмѣлюсь назвать васъ своимъ
 „Роди-

„ родителемъ , сомкнушь глаза ,
 „ ежели сказать могу несчастной
 „ вашей дочери ? Дозволише ль
 „ мнѣ сіе наименованіе ? Увы !
 „ ужè мало остаётся мнѣ вре-
 „ мени носить оное : душа моя
 „ ожидаетъ испущенія своего въ
 „ сердце ваше , въ сердце роди-
 „ теля , которой въ сію мину-
 „ ту мнѣ милѣе прежняго : не ужè ль
 „ будетъ онѣ упоренъ въ проща-
 „ ніи меня ? Пустьъ склонится
 „ онѣ на прозьбу моего сына ,
 „ котораго повергаю къ ногамъ
 „ его , онѣ проспираетъ къ нему
 „ руки пребуя мащери своею от-
 „ пущенія . Милордъ роди-
 „ тель мой , хотя бѣ я умерла
 „ обнимая васъ ; буде я васъ про-
 „ гнѣвала , то вы будете сами
 „ свидѣтелемъ поразившего ме-
 „ ня возмездія . Я осмѣливаюсь

„ думашъ , что гнѣвъ вашъ не
 „ будетъ далѣе простирашся ;
 „ еще повпоряю удостойте
 „ склонитъ на мою прозьбу , на
 „ слѣзы мои: прѣзжайте , чтобъ
 „ я послѣдніе мои взоры раздѣ-
 „ лить могла между вами и сы-
 „ номъ моимъ .

Жалосплавая женщина общалась съ нарочнымъ отправить письмо , и пребывая въ прежнемъ удивленіи, Беллѣ сказала: почтеніе, которое вы къ себѣ внушаете, заставляло меня думать что вы неравной со мной природы -- Ахъ, другъ достойной,единой другъ мой, прервала изнемогающая Белла, не будемъ поминать о почтеніи , не мнѣ принадлежитъ сіе чувствованіе , благополучна я въ шперешнемъ моемъ состояній, подвигнувъ себя къ сожалѣнію ;

ты заслуживаешь все почтеніе ,
имѣя сердце нѣжное ; слѣзы мои
побою оперты Опецѣ мой
тебѣ за меня опслужитѣ. Увы !
сколько я тебѣ обязана ! я
льщусь , что письмо мое его
обезоружитѣ. Любезное дитя ,
продолжала она , взявѣ сына сво-
его на-руки , я не опчаеваюсь ,
чтобѣ не былѣ ты благополучнѣе
своей матери ... Милордѣ тебя
не покинетѣ , ты найдешь вѣ немѣ
подпору и опца.

Дарамбій не преставаѣ раз-
говариваѣ съ Симпсономѣ о сво-
ей дочери ; онѣ бы предпочелѣ
окружающей его пышности наи-
гнуснѣйшее состояніе , когда бѣ
возвращена ему могла быть Бел-
ла : единый только законѣ под-
крѣпляѣ жизнь его. Священникѣ
старался утѣшаѣ его , но самѣ
вос-

воспомяная Беллу не могъ отъ
пролитія слезъ воздержаться.

Посланной прїѣхавъ, пребу-
етъ дозволенія, говоритъ съ
Лордомъ Дарамбіемъ, вручаеиъ
ему письмо: онъ упадаеиъ въ
обморокъ и опамяшовавшиъ кри-
чииъ: дочь моя... дочь моя въ
такомъ злополучіи... Симпсонъ
спупай, побдемъ, я хочу ея
видѣтъ, ея обнятъ, пускай уз-
наеиъ она наинѣжнѣйшаго роди-
теля... Я лишусь ея Симпсонъ,
она не позабыла твоихъ благо-
дѣяній! О! небо, небо, воз-
врати миъ дочь мою! ея сынъ...
онъ... мой сынъ... я виновнѣ
всѣхъ въ свѣтѣ.

Дарамбіи шерзаетъ былъ не-
изреченнымъ смущеніемъ: онъ
распрашивалъ тысячу разъ при-
сланнаго о бѣдственномъ соспо-
яніи

яніи Беллы, и узнавъ о мѣстѣ
ея убѣжища, выпускаетъ спонъ и
упавъ пораженъ подобно грому,
произноситъ сіи слова: дочь
моя столь злосчастна.

Не мешкалъ онъ въ пригото-
вленіяхъ, пылаетъ желаніемъ
исторгнуть Беллу изъ ужасной
бѣдности, честной, священникъ
ему послѣдуетъ, Милордъ еже-
минутно съ вздохами повторя-
етъ: возможно ли какіе нанесъ
я удары моей дочери? Это я
Симпсонъ, отецъ ея низринулъ
въ пропасть злключеній, пись-
мо представило ему во всей по-
чности злобу сестры его: онъ
легко выразумѣлъ, что первое
Беллою писанное письмо попало
въ руки сей недостойной род-
ственницы, и что она объ немъ
ушла! Увы! примолвилъ онъ,
когда бѣ

когда бѣ письмо не было перехвачено, можетъ спать еще бы не поздно было позабыть любезной моей дочери причиненныя мною ей спраданія. Ахъ! если я ея уже лишился . . . если найдуся умирающую . . . если не будетъ въ состояніи принять она моихъ лобзаній и слезъ моихъ: Ахъ! Симпсонъ, кто опниметъ жизнь мою? Я достоинъ всѣхъ казней.

Милордъ летѣлъ къ скудному жилищу Беллы, вся душа его спремилась въ ея объятія; сердце его вкушало уже радость, происходящую отъ лобзанія ея, омыванія своими слезами и прозъбы опрошеній. Какая нѣжность сравнивается восхищеніямъ любви родительской?

Белла

Белла не съ меньшею непер-
пѣливостію ожидала своего ро-
дителя. Нѣтъ, говорила она:
отецъ мой не будетъ столько
жестокосердъ, чтобъ откажутъ
мнѣ утѣшеніе его увидѣть, я
во гробъ съ собою снесу его
благословеніе; онъ зжадется
надъ моимъ робенкомъ; произ-
неся послѣдніе слова, она прижи-
мала съ пущею горячностію сы-
на своего къ груди. Сія безста-
стная долженствовала испытать
всѣ жестокоши, соединившіеся къ
ея погубленію; претерпѣваетъ
новые нѣмощи; наконецъ Белла,
о ужасъ смерти ея поражающей!
спрашится, чтобъ отецъ ея не-
замедлитъ принять послѣднее ея
воздыханіе; вопль и слѣзы воз-
сылаетъ на небо!... О Боже!

Д

по

повторяла она, Боже мой, удержи жизнь мою, доколѣ могу успремишь взоры мои на взоры родительскіе! чѣмбѣ имѣла я только время сказать ему, что умираю, прося у него прощенія, любя его! чѣмбѣ препоручила ему своего сына! и по крайней мѣрѣ сердце мое препенало подѣ рукою родительскою; потомбѣ прими отъ меня сей духъ, остатокъ жизни горестной! Благотворящая женщина подлѣ нея стоя старалась разогнать въ ней волненіе опчасу умножающееся. Белла не сомнѣвается болѣе о приближеніи своей кончины; не надѣется болѣе видѣть Милорда Дарамбіа, и проситъ Женщину поддержать себя, потомбѣ пренесящую рукою

на

начертаваетъ къ отцу новое
письмо.

„ Я не вижу тебя , родитель
„ мой , смерть скоро на вѣкъ
„ сомкнетъ глаза мои ... на вѣкъ:
„ нѣтъ , все вѣщаетъ мнѣ , что
„ не вкушу я удовольствія быти
„ въ вашихъ объятіяхъ и полу-
„ чить прощеніе. Сей единой
„ щедроты просила я у неба и
„ оно мнѣ отказываетъ ! Я по-
„ чувствую , что умру не пла-
„ чущи на рукахъ вашихъ , не
„ именуя васъ своимъ родителемъ.
„ Милордъ , я васъ оскорбила ;
„ любовь , любовь , источникъ
„ моего преступленія , и всѣхъ
„ несчастій ; какой примѣръ
„ для молодыхъ людей моего
„ пола ! но вы и небо не доволь-

„но ли заплачены? Милордъ,
 „дочь ваша, Лади Дарамбій...
 „просила милостыню; она умираетъ
 „къ конюшнѣ; но кто
 „эжалился надъ ея мученіемъ,
 „кто удостоитъ принять ея
 „слезы, и послѣднее издыханіе?
 „Единѣйшая тварь, имѣющая и
 „сама нужду въ помощи, и сожалѣ-
 „ніи народномъ! Вотъ единая
 „моя подпора; къ ея-то грѣди
 „преклоняется бездушная глава
 „моя; сія-то несчастная вред-
 „сшавишъ предъ васъ тѣло мое
 „охладибѣвшее; сей бѣдной ро-
 „бенокъ... Милордъ, не отвер-
 „гни его, въ немъ мое сердце,
 „онъ будетъ вамъ покоренъ,
 „онъ будетъ любить васъ: я
 „умираю съ сею послѣднею на-
 „деждою; онъ спанетъ спарашь-

ся

„ ся исправить мои погрѣшно-
 „ сти; слёзы вами на него про-
 „ ливаемыя, ласки ему оказуе-
 „ мыя возчувствую я во гробѣ;
 „ удоспой несчастной мой оспа-
 „ шокъ благословенія своего, ко-
 „ торого я живучи не могла по-
 „ лучить; пролѣйте слёзы свои.
 „ Увы! ужё мои изсохнушѣ; не
 „ можно будетѣ мнѣ упасть къ
 „ ногамъ вашимъ; ужё не будетѣ
 „ вашей дочери, сколь ужасное
 „ воображеніе! Какая смерть!...
 „ Удоспойте, паки прошу васъ,
 „ вспомнишѣ о моемъ благошво-
 „ ришелѣ Симпсонѣ, и окажите
 „ милоспи ваши сей женщи-
 „ нѣ, единой на землѣ уча-
 „ ствующей въ моей долѣ. Про-
 „ сти, родитель мой! . . . Вся
 „ душа моя произносишѣ слова

„ сін , сожалѣй обо мнѣ въ мо-
 „ емѣ сынѣ .

Белла проситъ , чтобъ пись-
 мо было положено къ ней въ
 руки , и когда скончается она
 не дождавшись своего родителя ,
 чтобъ въ семѣ соспояннїи была она
 ему предспавлена ; судьбина пора-
 жала ея до послѣдней минушы ;
 она скончалась держа въ объ-
 ятіяхъ своего сына , лишенная у-
 тѣшенія увидѣть виновника
 дней своихъ .

Желанїи ея съ точностію
 были исполнены ; младенцѣ за-
 плакавъ упавъ на мертвое тѣло
 своей матери , которая казалось
 еще простирающею къ нему ру-
 ки .

Ми-

Милордъ входитъ въ послѣдованіи Симисона и посланнаго. Тѣмъ дочь моя вопрошаетъ онъ съ торопосію? Въ кошоромъ мѣстѣ? Ужѣ нѣтъ ея! диня.... Сынъ мой любезной! сіи шолько слова произносишь Дарамбій; обѣмля дочь свою и внука, выпускаешь спонъ; потѣмъ берешь письмо изъ рукъ Беллиныхъ: новое поражаетъ опчаяніе; онъ немогъ оставишь тѣло, держа его крѣпко своими руками, но лишь повтораля: дочь моя! дочь моя дражайшая! Вотъ куда привело тебя мое варварство! Онъ хочетъ лишить себя жизни! Симпсонъ соединяетъ свои слѣзы съ его слезами, представляетъ ему въ утѣшеніе законъ, единое средство въ подобныхъ при-

Д 4

клю-

ключеніяхъ; его поднимаютъ съ мѣста сего; онъ пребываетъ долгое время погруженъ въ сонъ горести; и приходитъ въ чувство для посвященія дней своихъ смиренію, и возложенію на себя воспитанія внука, которому по смерти оставилъ въ наслѣдіе имя свое, чинъ, и все иждивеніе, умирая просилъ онъ Симпсона, чтобъ былъ онъ ему другомъ; бесполезно сказывать о томъ, что Милордъ Дарамбій щедро наградилъ женщину, помогающую его дочери.

Молодой Дарамбій сохраняетъ память своего дѣда; онъ почиталъ Симпсона вмѣсто роднаго своего отца. Дарамбій, женился на молодой дѣвушкѣ,
быв-

бывшей долгое время играли-
щемъ несчастія; онъ предпо-
челъ ея одной богатою наслѣд-
ницѣ прехъ королевскихъ; мать
научила его любить и почитатьъ
злополучіе; онъ имѣлъ дѣшу не-
престанно наполненную сею без-
часною матерью; построивъ бо-
гатыню въ томъ мѣстѣ, гдѣ
она преславилась, въ каждой
годъ по цѣлому мѣсяцу прово-
ждалъ въ оной служащими.
Друзья мои, говорилъ онъ имъ:
вы мои братья; въ такомъ со-
стояніи жила и умерла мать
моя: я въ васъ люблю ея и по-
читаю. Да проникнутъ мои объ
васъ попеченія и слезы памянь
ся оплакивающихъ до ея гроба!
О родимельница моя, твоимъ
стараніямъ одолженъ я въ чув-
ство-

ствованіи, дѣшу мою возвышаю-
щемъ; для чего не можешь ты со-
братъ плода съ оныхъ?

Милордъ воздвигнулъ посре-
ди сей богадѣльни спашую, изо-
бражающую несчастную Беллу;
часто хаживалъ онъ плакать у
сего мрамора, и обнимать
его; онъ былъ наидобродѣтель-
ный и благочестивѣйшій во всей
Англіи, и по сіе время живетъ
еще въ сердцахъ согражданъ сво-
ихъ.

К О Н Е Ц Ъ.



Книги, которыя продаются
на Спасскомъ мосту.

ко-
пей-
ки.

Атинкуртъ и Флорида	-	-	20
Анна Белла	-	-	35
Арсень, Суепа свѣта	-	-	33
Ахиллесъ	-	-	20
Бешпи, несчастія отъ ревности	-	-	20
Безбожной Трагедія	-	-	65
Башильда, геройство любви	-	-	35
Ворчалкина Комедія	-	-	30
Вѣстникова Комедія	-	-	22
Географія	-	-	40
Графъ Оксенштирнъ	-	-	35
Гофманъ, о спокойствіи 1. тома	-	-	75
Делабежуаеръ 4. части	-	-	110
Донъ Жуанъ	-	-	25
Задека предсказаніи	-	-	10
Заида 2. тома	-	-	55
Зелинъ	-	-	20
Жизнь Петра Великаго	-	-	120
Иосифъ прекрасной	-	-	100
Капона правоученіи	-	-	20
Клари, награжденныя добродѣтелью	-	-	33
Княжна Жевана	-	-	30
Дочери, изъ 80. картъ	-	-	12
Любовныя утѣхи	-	-	15
Наставленіе Государю	-	-	44
Непоспѣшимость судьбы	-	-	20
Правоученіе Философовъ	-	-	12
Обманутой женихъ комедія	-	-	18
Описаніе о Цорѣ, Емика	-	-	30
			0

	коп.
О Малороссіи	44
О Корсикѣ	44
О коровьихъ заводахъ	25
О Морен	60
Описаніе о женщинахъ	20
Искусство оупр женщины кб любовнику	10
Походъ боярина Шана	65
Планида душевная	25
Россійская Идидрографія	100
Россійская Библиофилія 2. части	440
Сказки Моголска 4. тома	250
— Славянскія Древности 3. тома	125
— Шастливой разводъ	25
— Вадюновы	25
— Фанты	30
— Шастливое Семѣйство	25
Слово похвальное Годунову	33
Сара Т. новая повѣсть	20
Синей сб стихами	25
Смѣсь	100
Сенитъ Уршиѣ	12
Табели о рангахъ	15
Три разсужденія о Россіи	110
Трушень 2. тома	220
Философскія разсужденія о любви	15
Французская Философія	30
Фторисуритъ любовію исправленной	33
Христіанская Школа	50
Царской сыншюкѣ	50
Экономія жизни и челоѣческой	25

РОССИЙСКАЯ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ
БИБЛИОТЕКА

30036-0



1884
365





une. 1561

